



## JUNIOR VECTOR

GB

User manual

NL

Gebruiksaanwijzing

D

Gebrauchsanweisung

N

Brukermanual

S

Bruksanvisning

DK

Brugermanual

SF

Käyttöohje

F

Mode d'emploi



## AVAILABLE STANDARD MODEL



Junior Vector

## AVAILABLE STANDARD SIZES

cm	inch
25x25	10x10
30x30	12x12
35x35	14x14

\*Width x Depth  
Specials and custom made products on request.



fig. A



fig. B

## INTRODUCTION

Your Vicair® Academy Junior Vector cushion is designed to be used as described in this manual. Please read the whole manual before use.

The cushion consists of the following parts:

### **Inner cushion**

The inner cushion is made up of zippered compartments. Each compartment is filled with a specific number of triangular, air filled SmartCells™. The left and right sides of the cushion are a little higher than the centre. This combination “guides” the child to a stable seating position.

### **Outer cover**

Two types of outer cover are available:

- Comfair, made of breathable fabric
- Incontinence, made of waterproof incontinence-resistant material

Both cover types have an anti-slip bottom surface and a two-way stretchable top surface. As the bottom of the cover is also provided with strips of Velcro tape, it is possible to fixate the cushion onto the wheelchair seat.

## ASSEMBLY

### **Checking the cushion size**

Together with your therapist or dealer, make sure the cushion fits the dimensions of the child and the wheelchair.

**Width:** The cushion should match the width of the wheelchair seat. If the wheelchair has armrests or side-guards that are capable of containing the cushion, the cushion may be up to 2 cm (0.8”) wider. Make sure the cushion cannot interfere with the wheel spokes.

**Length:** The cushion should match the length of the wheelchair seat, or be up to 2.5 cm (1”) longer. If the cushion is longer than that, we recommend the insertion of a solid seat bottom underneath the inner cushion, inside the outer cover.

### **Fitting the inner cushion in the outer cover**

- Remove the clear plastic wrappers.
- Fully open the zipper in the outer cover.
- Insert the inner cushion in the outer cover.
- Pass the loop through the eyelet in the bottom flap of the outer cover. The result should look like fig. A.
- Close the zipper in the outer cover. Make sure not to damage the inner cushion.
- Always use the cushion with the outer cover in place.

## INSTALLATION

Vicair recommends installation and adjustment of the Academy Junior Vector under the direct supervision of your therapist or dealer.

- Make sure that the wheelchair seat is clean and degreased.
- Remove the protective backing tape from the self-adhesive Velcro strips.
- Place the cushion on the seat of your wheelchair and push it down firmly. Make sure the loop faces down and to the back of your wheelchair (fig. B). To remove the cushion from the wheelchair seat, simply pull it off the Velcro strips.
- Sit on the cushion for a few minutes, to allow the cushion to adapt to your body shape.
- If necessary, adjust the footrests of your wheelchair. Your feet should just rest on them while your thighs are in full contact with the cushion.

When you prefer not to use the Velcro, you can simply remove the self-adhesive Velcro strips. Note that the strips connected to the bottom of the cover cannot be removed.

### **Adjusting the cushion filling**

Each Vicair® cushion has its own unique filling grade depending on size and model. If necessary, the filling grade of the cushion can be adjusted by removing or adding SmartCells™ from the various compartments of the cushion. You can find the default filling grade on the label that is attached to the inner cover.

### **Checking for “bottoming out”**

The tailbone and pelvic bones should be supported by the air cells within the cushion; they should not touch the bottom of the cushion. Checking for “bottoming out” should be done during first use and after adjustments to the cushion filling.

- Let the child sit on the cushion for approximately 5 minutes.
- Whilst being seated on the cushion, let the child lean forward in the wheelchair seat.
- Let the therapist or dealer slide a hand between the cushion and the wheelchair seat.
- Make sure the buttocks are supported by at least two full layers of SmartCells™.
- Do not use the cushion if bottoming out occurs. In most cases, adjusting the filling grade of the compartments, or using a different size of cushion will solve the problem.

## USE

### **Checking for redness of the skin**

Check the child's skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, stop using the cushion. Consult your therapist or dealer.

### **Userweight**

The maximum userweight is 100kg (220Lbs).

### **Use at high altitude**

Because each SmartCell™ is filled with air, the cushion may behave differently when used at high altitude or in an aircraft. Under such circumstances, the cushion's firmness can be adjusted by removing a few cells from each compartment. Vicair recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) ASL (above sea level).

### **Use in motor vehicles**

No testing data are currently available about the safe use of Vicair cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the cushion in motor vehicles.

### **Transferring the cushion to another user**

Before allowing a second child to use the cushion, clean the inner cushion and wash the outer cover. Disinfect both parts. Make sure the cushion is correctly adjusted to the second child.


### **Replacing the outer cover**

Under normal use, Vicair recommends replacement of the outer cover every year. Replacement covers can be purchased separately.

### **Flammability**

Do not use or leave the cushion close to a naked flame or a high temperature heat source.

## MAINTENANCE AND CLEANING

 **Caution:** Do not steam clean or autoclave the cushion. The cushion cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the cushion and/or cushion cover will age more rapid.

### **Checking for wear and broken cells**

Every three months, check the cushion for wear and for collapsed cells. In case of serious damage, or a large number of collapsed cells, stop using the cushion. Consult your dealer.

### **Cleaning the inner cushion**

- Do not immerse the inner cushion in water or any other liquid.
- Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the inner cushion.
- Treat light stains by wiping the inner cushion with a damp cloth, using a mild detergent.
- Difficult spots or stains can be cleaned by first saturating the spot and then using a soft brush to loosen the dirt, or by machine washing the emptied inner cover at 60°.
- If it is necessary to remove the SmartCells™ for cleaning, note the number of cells in each compartment.

### **Cleaning the outer cover**

The outer cover can be machine washed inside-out. See the instructions on the label attached to the inside of the cover.

### **Disinfecting the cushion**

In case of soiling with body fluids, and when transferring the cushion to another user, the cushion must be disinfected to avoid cross contamination.

- Clean the inner cushion and the outer cover as described above. When washing the outer cover, preferably use an anti-bacterial agent.
- Spray disinfectant on the outer cover and the inner cushion. Bend the compartments outwards to make sure that the spray mist gets into the gaps.

## **WARRANTY**

Vicair offers a limited warranty on defects in workmanship and materials for a period of two (2) years after the original date of purchase, provided the product has been used normally. Any damage arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning or negligence are excluded from this warranty. Should a defect in materials or workmanship occur within two (2) years from the original date of purchase, Vicair will, at its own choice, repair or replace the product free of charge. The outer cover is excluded from this warranty.

Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

For additional product information, see our website: [www.vicair.com](http://www.vicair.com).

## INLEIDING

Uw Vicair® Academy Junior Vector kussen is ontworpen voor het gebruik zoals omschreven in deze handleiding. Lees de handleiding volledig voordat u het kussen gaat gebruiken.

Het kussen bestaat uit de volgende onderdelen:

### **Binnenkussen**

Het binnenkussen bestaat uit een aantal compartimenten, die worden gesloten met een ritssluiting. Elk compartiment is gevuld met een specifiek aantal driehoekige, met lucht gevulde SmartCells™. De linker en rechterkant van het kussen zijn iets hoger dan het midden. Met deze combinatie wordt het kind in een stabiele zitpositie gebracht.

### **Buitenhoes**

Er zijn twee types buitenhoes beschikbaar:

- Comfair, gemaakt van ademend materiaal
- Incontinence, gemaakt van waterdicht incontinentiebestendig materiaal

Beide types hebben een antislip bodem en het bovenmateriaal is rekbaar in twee richtingen. Tevens zijn er op de bodem klittenbandstroken bevestigd, waardoor het mogelijk is het kussen op de rolstoelzitting te fixeren.

## MONTAGE

### **Controleren van de kussenmaat**

Vergewis u ervan, samen met uw therapeut of verkoper, dat het kussen past bij de afmetingen van het kind en de rolstoel.

**Breedte:** Het kussen moet net zo breed zijn als de zitting van de rolstoel. Als uw rolstoel armsteunen of zijschermen heeft die het kussen kunnen tegenhouden, dan mag het kussen tot 2 cm breder zijn. Zorg ervoor dat het kussen niet in contact kan komen met de wielspaken.

**Diepte:** Het kussen moet net zo lang zijn als de zitting van de rolstoel, of tot 2,5 cm langer. Als het kussen nog langer is, adviseren wij om een harde bodemplaat onder het kussen te leggen, in de buitenhoes.

### **Het binnenkussen in de buitenhoes aanbrengen**

- Verwijder de doorzichtige plastic folie.
- Open de rits in de buitenhoes volledig.
- Plaats het binnenkussen in de buitenhoes.
- Doe de lus door het oog in de bodemflap van de buitenhoes. Het resultaat ziet eruit zoals in fig. A.
- Sluit de rits in de buitenhoes. Pas op dat u het binnenkussen niet beschadigt.
- Gebruik het kussen altijd samen met de buitenhoes.

## INSTALLATIE

Vicair beveelt aan om het Academy Junior Vector kussen te installeren en aan te passen onder begeleiding van uw therapeut of verkoper.

- Zorg dat de zitting schoon en vetvrij is.
- Verwijder het bescherm papier van de zelfklevende stroken klittenband.
- Plaats het kussen op de zitting van uw rolstoel en druk het stevig vast.
- Zorg ervoor dat het lusje naar de achter/onderkant van uw rolstoel is gericht (fig. B) Om het kussen uit de stoel te verwijderen, kunt u het eenvoudig van het klittenband lostrekken.
- Ga enkele minuten op het kussen zitten, zodat het kussen zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen.
- Pas zonodig de voetsteunen van uw rolstoel aan. Uw voeten moeten op de steunen rusten, terwijl uw dijen volledig contact maken met het kussen.

Wanneer u geen gebruik wenst te maken van het klittenband, kunt u de zelfklevende stroken eenvoudig verwijderen. Let wel, de twee stroken die op de bodemzijde zijn geconfectioneerd kunt u niet verwijderen.

### Het aanpassen van de kussen vulling

Elk Vicair® Academy kussen is verdeeld in compartimenten die gevuld zijn met een specifiek aantal SmartCells™. Dit aantal hangt af van het model en de maat van het kussen. Indien nodig kan dit aantal worden verhoogd of verlaagd. De standaard vulgraad staat vermeld op het kussenlabel.

### Controleren op doorzitten

Het staartbeen en bekken mogen de bodem van het kussen niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en na aanpassingen aan de vulling van het kussen.

- Laat het kind ongeveer 5 minuten op het kussen zitten.
- Laat het kind voorover leunen in de rolstoelzitting.
- Laat uw therapeut of verkoper een hand schuiven tussen het kussen en de rolstoelzitting.
- Vergewis u ervan dat de billen worden ondersteund door tenminste twee volle lagen SmartCells™.
- Gebruik het kussen niet als doorzitten optreedt. In de meeste gevallen zal het probleem worden opgelost door de vulgraad van de compartimenten aan te passen, of door een ander model of maat kussen te gebruiken.



## GEBRUIK

### **Controleren op roodheid van de huid**

Controleer de huid van het kind regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat het kussen wordt gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, moet u het kussen niet verder gebruiken. Raadpleeg uw therapeut of verkoper.

### **Gebruikersgewicht**

Het maximale gebruikersgewicht is 100kg.

### **Gebruik op grote hoogte**

Omdat iedere SmartCell™ gevuld is met lucht, kan het kussen anders aanvoelen als het wordt gebruikt op grote hoogte of in een vliegtuig. Onder zulke omstandigheden kan de stevigheid van het kussen worden aangepast door uit elk compartiment een paar cellen te verwijderen. Vicair beveelt aan om het kussen niet boven de 2400 m (boven zeeniveau) te gebruiken.

### **Gebruik in motorvoertuigen**

Op dit moment zijn geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruiken van Vicair kussens in motorvoertuigen. Daarom raden wij af het kussen in motorvoertuigen te gebruiken.

### **Het kussen door een ander kind laten gebruiken**

Voordat u het kussen door een ander kind laat gebruiken moet het binnenkussen worden gereinigd en de buitenhoes worden gewassen. Desinfecteer beide delen. Zorg er voor dat het kussen correct is aangepast aan de nieuwe gebruiker.


### **De buitenhoes vervangen**

Onder normale gebruiksomstandigheden beveelt Vicair aan om de buitenhoes elk jaar te vervangen. Nieuwe buitenhoezen zijn los verkrijgbaar.

### **Brandbaarheid**

Gebruik het kussen niet vlakbij open vuur of een sterke hittebron.

## ONDERHOUD EN REINIGING

 Pas op: Laat het kussen niet reinigen in de stomerij of in een zgn. autoclaaf. Het kussen is niet bestand tegen extreme hitte of druk. Indien de opgegeven wasinstructies niet in acht worden genomen, kan een versnelde veroudering van het kussen en/of de buitenhoes plaatsvinden.

### **Controleren op slijtage en kapotte cellen**

Controleer het kussen om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, moet u het kussen niet langer gebruiken. Raadpleeg uw verkoper.

## Het binnenkussen reinigen

- Dompel het gevulde binnenkussen niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen, of scherpe voorwerpen, om het binnenkussen te reinigen.
- Bij lichte verontreiniging veegt u het binnenkussen schoon met een vochtige doek en een licht schoonmaakmiddel.
- Zware verontreinigingen kunnen worden schoongemaakt door de vlek eerst in te weken met een schoonmaakmiddel en dan met een zachte borstel het vuil te verwijderen, of door de lege binnenhoes in de wasmachine te wassen op 60°.
- Als het voor het schoonmaken nodig is om de cellen te verwijderen, noteer dan het aantal SmartCells™ in elk compartiment.

## De buitenhoes reinigen

De buitenhoes kan binnenstebuiten in de wasmachine worden gewassen. Zie de instructies op het label aan de binnenkant van de hoes.

## Desinfecteren van het kussen

In geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen, en bij gebruik van het kussen door een ander kind, moet het kussen gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.

- Reinig het binnenkussen en de buitenhoes zoals hierboven beschreven. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel middel bij het wassen van de buitenhoes.
- Spuit een desinfecterend middel op de buitenhoes en het binnenkussen. Buig de compartimenten naar buiten zodat het middel goed in de spleten komt.

## GARANTIE

Vicair biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten voor een periode van twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het kussen, onder voorwaarde dat het kussen op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid vallen niet onder deze garantie. Indien er binnen twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het kussen productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair, naar eigen inzicht en goeddunken, het kussen kosteloos repareren dan wel vervangen. De buitenhoes valt buiten deze garantie.

De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product. In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken, of de kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

Voor aanvullende informatie, zie onze website: [www.vicair.com](http://www.vicair.com).

## EINLEITUNG

Ihr Academy Junior Vector Sitzkissen wurde für die Benutzung wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben entwickelt. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Benutzung. Das Kissen besteht aus den folgenden Teilen:

### Der Innenbezug

Der Innenbezug besteht aus mit Reißverschlüssen versehenen Kammern. Jede Kammer ist mit dreieckigen, luftgefüllten SmartCells gefüllt. Die linke und rechte Seite der Kissen sind etwas höher als die Mitte des Kissens. Diese Kombination „leitet“ das Kind zu einer stabilen Sitzposition.

### Der Außenbezug

Es sind zwei Arten von Außenbezügen lieferbar:

- Comfair, mit Atmungsaktivem Obermaterial
- Inkontinenz, aus feuchtigkeitsundurchlässigem Material

Beide Ausführungen sind Bi-elastisch und verfügen über eine Rutschhemmende Unterseite. Mit den am Boden des Kissens vorhandenen Klettstreifen lässt sich das Kissen auch auf dem Rollstuhlsitz befestigen.

## ZUSAMMENFÜGEN DER EINZELTEILE

### Kontrolle der Kissengröße

Kontrollieren Sie gemeinsam mit Ihrem Therapeuten oder Fachhändler, ob die Kissengröße mit den Maßen des Rollstuhles bzw. des Kindes übereinstimmt.

**Sitzbreite:** Das Kissen sollte mit der Breite Ihrer Rollstuhlsitzfläche übereinstimmen. Falls Seitenteile vorhanden sind, wodurch die Ausdehnung des Sitzkissens begrenzt wird, darf das Kissen bis zu 2 cm breiter sein. Bitte kontrollieren Sie, dass die Kissenseiten nicht in die Speichen des Rollstuhlrades geraten können.

**Sitztiefe:** Das Kissen sollte mit der Länge Ihrer Rollstuhlsitzfläche übereinstimmen, oder bis zu 2,5 cm länger sein. Bei größerer Längenüberschreitung empfehlen wir die Einlage einer stabilen Sitzplatte in dem Kissenbezug, unterhalb des Innenkissens.

### Zusammensetzen des Kissens mit dem Außenbezug

- Entfernen Sie die Klarsichtfolien.
- Öffnen Sie den Reißverschluss des Außenbezuges komplett.
- Schieben Sie das Innenkissen in den Außenbezug.
- Führen Sie die Schlaufe durch die Öffnung im Außenbezug, wie in Abb. A gezeigt.
- Schließen Sie den Reißverschluss des Außenbezuges und achten Sie darauf, den Innenbezug nicht zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Kissen immer mit Außenbezug.

## INBETRIEBNAHME

Vicair empfiehlt die erste Benutzung unter der Begutachtung Ihres Therapeuten oder Fachhändlers.

- Kontrollieren Sie ob der Rollstuhlsitz sauber und fettfrei ist.
- Entfernen Sie das Schutzband von der selbstklebenden Klettstreifen.
- Legen Sie das Kissen mit leichtem Druck auf den Rollstuhlsitz. Achten Sie auf die richtige Position der Schlaufe (hinten unten, Abb. B). Zum Entfernen des Kissens ziehen Sie es von den Klettstreifen ab.
- Setzen Sie sich einige Minuten auf das Kissen, bis es sich an Ihre Körperform angepasst hat.
- Falls nötig, stellen Sie die Fußrasten auf Ihre Unterschenkellänge ein. Ihre Füße sollten auf den Fußplatten stehen, während die Oberschenkel auf dem Kissen aufliegen.

Falls Sie das Kissen ohne Klettbefestigung nutzen wollen, entfernen Sie die selbstklebenden Klettstreifen. Beachten Sie, dass die auf dem Boden des Kissens aufgenähten Klettstreifen nicht entfernt werden können.

### Anpassen der Kissenfüllung

Jedes Vicair® Kissen hat einen von Modell und Größe abhängigen individuellen Füllgrad. Der Füllgrad kann für jede Kammer des Kissens durch Entnahme oder Zufügung von SmartCells™ angepasst werden. Den werksseitigen Füllgrad finden Sie auf dem Label, das sich am Innenkissen befindet.

### Durchsitzkontrolle

Das Steißbein und die Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Führen Sie die Durchsitzkontrolle bei der ersten Benutzung und nach jeder Füllgradveränderung durch. Falls der Füllgrad des Kissens erheblich reduziert wird, sollte die Durchsitzkontrolle in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden.

- Setzen Sie das Kind mindestens 5 Minuten auf das Kissen.
- Lehnen Sie das Kind, auf dem Kissen sitzend nach vorne.
- Lassen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler eine Hand zwischen das Kissen und den Rollstuhlsitz legen.
- Stellen Sie sicher, dass die Sitzbeinknochen von zwei komplette Lagen SmartCells™ unterstützt werden.
- Benutzen Sie das Kissen nicht, falls das Kind durchsitzt. In den meisten Fällen schafft eine Änderung des Füllgrades, oder die Verwendung einer anderen Größe oder eines anderen Modells Abhilfe.

## BENUTZUNG

### **Kontrolle Ihrer Haut auf Rötungen**

Kontrollieren Sie Ihre Haut regelmäßig, speziell in den ersten Tagen auf Rötungen. Falls auftretende Rötungen nicht nach 15 Minuten verschwinden, benutzen Sie das Kissen nicht weiter und Fragen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

### **Benutzergewicht**

Maximales Benutzergewicht ist 100 kg.

### **Benutzung in großen Höhen**

Da jede SmartCells™ mit Luft gefüllt ist, verhält sich das Kissen in großen Höhen oder in Flugzeugen anders. Unter diesen Umständen kann die Härte des Sitzkissens durch die Entnahme einiger Zellen aus jeder Kammer angepasst werden.

Vicair empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 Metern über dem Meeresspiegel zu benutzen.

### **Benutzung in Fahrzeugen**

Bisher sind noch keine Testdaten vorhanden über den sicheren Gebrauch von Vicair® Kissen in Fahrzeugen. Deshalb empfehlen wir den Gebrauch des Kissens im Fahrzeug nicht. Zur Alternative können Sie den Academy Allrounder (welche am Körper befestigt wird) benutzen, falls Sie zusätzlichem Schutz brauchen während einer Fahrt.

### **Weitergabe des Kissens an andere Benutzer**

Vor der Benutzung des Kissens durch eine andere Person muss der Außenbezug und das Innenkissen desinfiziert werden. Stellen Sie sicher, dass das Kissen korrekt für diese Person angepasst ist.


### **Wechseln des Außenbezuges**

Unter normaler Benutzung empfiehlt Vicair, den Außenbezug jährlich auszuwechseln. Ersatzbezüge können separat bestellt werden.

### **Brennbarkeit**

Benutzen oder lagern Sie das Kissen nicht in der Nähe von offenen Brennstellen oder starken Hitzequellen.

## WARTUNG UND REINIGUNG

 **Achtung:** Reinigen Sie das Kissen nicht mit Heißdampf oder Hochdruck! Das Kissen wird durch hohe Temperaturen oder Drücke beschädigt. Wenn die Reinigungsanweisungen nicht befolgt werden, wird das Kissen und/oder der Bezug deutlich schneller altern.

### **Kontrolle auf defekte Zellen**

Alle drei Monate sollten Sie das Kissen auf defekte Zellen kontrollieren. Im Falle einer ernsthaften Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter und fragen Sie Ihren Fachhändler.

### **Reinigung des Innenkissens**

- Tauchen Sie den Innenkissen nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie keine aggressiven oder schleifenden Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Reinigung.
- Reinigen Sie leichte Flecken auf dem Innenkissen mit einem feuchten Lappen und einem milden Reinigungsmittel.
- Stärkere Verschmutzungen können durch Einweichen und Verwendung einer weichen Bürste gereinigt werden, oder durch Waschen des geleerten Innenbezuges bei 60° C.
- Falls Sie die SmartCells™ aus dem Innenkissen entnehmen müssen, notieren Sie bitte die Anzahl der SmartCells™ in der jeweiligen Kammer.

### **Reinigung des Außenbezuges**

Der Außenbezug kann, mit der Innenseite nach außen, in der Maschine gewaschen werden. Beachten Sie die Anleitung auf dem Label in der Innenseite des Bezuges.

### **Desinfizierung des Kissens**

Im Falle der Verschmutzung des Kissens durch Körperausscheidungen und bei der Weitergabe an andere Patienten muss das Kissen desinfiziert werden.

- Reinigen Sie das Innenkissen und den Außenbezug wie oben beschrieben. Bei der Wäsche des Außenbezuges verwenden Sie einen antibakteriellen Waschzusatz.
- Sprühen Sie den Außenbezug und das Innenkissen mit Desinfektionsspray ein. Ziehen Sie die einzelnen Kammern nach außen, um sicherzustellen, dass die Desinfektionsflüssigkeit auch die Zwischenräume erreicht.

## **GARANTIE**

Vicair Produkte werden mit einer zweijährigen Garantie auf Materialfehler und Fehler in der Verarbeitung ausgeliefert. Dieser Zeitraum beginnt mit dem Tag der Auslieferung. Ein üblicher Gebrauch des Kissens wird vorausgesetzt. Jegliche Beschädigungen aufgrund von unüblicher Nutzung, Fehlern in der Reinigung und im Handling oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall entscheidet Vicair, ob das Produkt kostenfrei repariert oder ersetzt wird. Der Außenbezug ist von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieentschädigungen sind auf die Reparatur oder den Ersatz der Kissen beschränkt. In keinem Fall werden Kosten für nicht konforme Produkte als Ersatz übernommen.

Weitere Produktinformationen (Standard Modelle, Größen, Füllgrade) erhalten Sie auf unserer Website [www.vicair.com](http://www.vicair.com).

Informationen über Sondermodelle erhalten Sie auf Anfrage.

## INTRODUKSJON

Vicair® Academy Junior Vector pute er designet til det bruk som beskrives i denne manualen. Vær vennlig å lese hele manualen før du tar produktet i bruk.

Puten består av følgende deler:

### Inner pute

Innerputen er bygget opp av kammer med glidelås. Hvert kammer er fylt med et visst antall triangulære, luftfylte SmartCells™. Høyre og venstre side på puten er litt høyere enn midten. Denne kombinasjonen "guider" barnet til en stabil sitteposisjon.

### Ytter trekk

To typer yttertrekk er tilgjengelig:

- Comfair, laget i et pustende materiale
- Inkontinens, laget i et vannavstøtende pustende materiale

Begge trekkene har en anti-gli, strekkbar overflate. Bunnen av setetrekket har påmontert Velcro bånd, dette gjør det mulig å feste puten på rullestol sete.

## MONTERING

### Sjekk putestørrelsen

Sammen med terapeut eller selger må du se til at puten passer størrelsen på barnet og rullestolen

Bredde: puten skal ha same bredde som rullestolens sete. Dersom rullestolen har armlen eller klesbeskyttere som har innebygget plass til puten, kan puten være opp til 2 cm (0.8") bredere. Se til at puten ikke kommer i kontakt med eikene på hjulene.

Lengde: puten skal ha samme lengde som rullestolens sete, eller være opp til 2.5 cm (1") lenger. Dersom puten er lengre enn dette, vil vi anbefale å legge inn en solid seteplate under innerputen, innenfor yttertrekket.

### Plasser innerputen i yttertrekket

- Fjern plastemballasjen.
- Åpne glidelåsen på yttertrekket helt.
- Plasser innerputen i yttertrekket.
- Tre løkken gjennom hullet i bunnen av yttertrekket. Resultatet skal se ut som på fig. A.
- Lukk glidelåsen på yttertrekket. Vær forsiktig så du ikke skader innerputen.
- Bruk alltid puten med yttertrekket på plass.

## PLASSERING

Vicair anbefaler at installering og justering av Academy Junior puter foretas under oppsyn av terapeut eller selger.

- Sørg for at rullestol sete er rent og avfettet.
- Fjern beskyttelses papiret på de selvklebende velcro båndene.
- Plasser puten på rullestolsetet og trykk den fast. Påse at vender ned og bak på rullestolen (fig. B). Puten kan enkelt fjernes fra sete ved å trekke den av velcroen.
- Sitt på puten et par minutter, for å tilpasse puten til dine former.
- Hvis nødvendig, juster benstøttene på rullestolen. Føttene skal kun hvile på de mens lårene skal ha full kontakt med puten.

Dersom du ikke ønsker å bruke velcroen, kan du bare fjerne de selvklebende båndene. Merk deg at båndene som er festet til selve trekket ikke kan fjernes.

### Justering av fyllet i putene

Hver Vicair® pute har sine egne unike fyllings grad, avhengig av størrelse og modell. Hvis nødvendig, kan antallet justeres ved å fjerne eller legge til celler fra forskjellige rom i puten. Du finner standard fyllings grad på etiketten som er festet i det indre trekket.

### Sjekk for "bottoming out"

Haleben og bekken bør ha støtte fra luftcellene inne i puta; de skal ikke berøre bunnen av puten. En sjekk av "bottoming out" bør utføres ved førstegangs bruk og etter at det er foretatt justeringer i fyllingsgraden.

- La barnet sitte på puten i ca 5 minutter.
- La barnet lene seg forsiktig fremover i rullestolens sete.
- Terapeuten eller selgeren fører en hånd mellom puten og rullestolens sete.
- Sørg for at barnets er støttet av minst et fullt lag av SmartCells™.
- Puten skal ikke tas i bruk dersom "bottoming out" forekommer. I de fleste tilfeller vil en justering av fyllingsgraden løse problemet.

## BRUK

### Sjekk huden for rødhet

Sjekk barnets hud regelmessig for rødhet, særlig de første dagene. Dersom det oppstår rødhet etter 15 minutter, skal du ikke bruke puten. Ta da kontakt med terapeut eller selger.

### Brukervekt

Max brukervekt 100kg.

### Bruk ved høyt lufttrykk

Fordi hver enkelt SmartCell™ er fylt med luft, vil puten kunne oppleves forskjellig når den brukes under høyt lufttrykk eller i et fly. Under slike omstendigheter, kan putens fasthet justeres ved å fjerne noen celler fra hvert kammer. Vicair anbefaler at puten ikke brukes i høyder på over 2400 moh (8000 ft).



## Bruk i kjøretøy

Det finnes foreløpig ingen testdokumentasjon rundt sikker bruk av Vicair® Academy Junior i kjøretøy. Vi vil derfor ikke anbefale å benytte systemet i kjøretøy.

## Flytte puten til en ny bruker

Før man lar et nytt barn bruke puten, skal innerputen rengjøres og yttertrekket vaskes. Desinfiser begge deler. Se til at puten er riktig justert til det andre barnet.


## Erstatting av yttertrekket

Ved normalt bruk, anbefaler Vicair å erstatte yttertrekket hvert år. Nye trekk kan kjøpes separat.

## Flammesikkerhet

Ikke bruk eller legg puten nær en åpen flamme, eller kilder med høye temperaturer.

## VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

 Advarsel: puten skal ikke høytrykkspyles eller vaskes i autoclave. Puten tåler ikke høy varme eller høyt trykk. Dersom vaskeanvisningen ikke følges, vil puten og/eller pute trekket mest sannsynlig eldes raskere.

## Sjekk for slitasje eller flate celler

Hver tredje måned, bør puten sjekkes for slitasje og flate celler. Sjekk alle mekaniske deler for slitasje og se til at alle fester er sikret. Ved alvorlig skade, eller dersom et stort antall celler er flate, skal du ikke fortsette å bruke puten. Ta kontakt med forhandler.

## Rengjøring av innerputen

- Tørk over innerputen med en fuktig klut og et mildt rengjøringsmiddel. Vanskelige flekker eller merker kan fjernes ved først å væte og deretter bruke en myk børste til å løse opp flekken.
- Dersom det er nødvendig å fjerne celler før rengjøring bør du notere deg antall celler i hvert kammer.
- Ikke benytt aggressive slipemidler, eller skarpe objekter for å rengjøre innerputen.
- Ikke legg innerputen i vann eller annen væske.
- Ikke vask den fylte innerputen, eller cellene i vaskemaskin.

## Rengjøring av yttertrekket

Yttertrekket kan vaskes i vaskemaskin med innsiden ut. Se instruksjoner på merkelappen på innsiden av trekket.

## Desinfisering av puten

I tilfelle puten er tilsølt med kroppsvæske, og den skal brukes av en annen person, må puten desinfiseres for å unngå smitte.

- Rengjør innerputen og yttertrekket som beskrevet ovenfor. Bruk antibakterielt middel når du vasker yttertrekket.
- Spray yttertrekket og innerputen med desinfeksjonsmiddel. Bøy kamrene utover og sørg for at det også sprayes ned i mellomrommene.

## GARANTI

Vicair tilbyr en begrenset garanti mot defekter i tilvirkningen og i materialene for en periode over to (2) år etter den opprinnelige kjøpsdato, forusatt at produktet er normalt brukt. Enhver skade som oppstår på grunn av unormal bruk, feil behandling, rengjøring eller neglisjering er ekskludert fra garantien. Skulle det oppstå en defekt i materialene eller tilvirkningen innen to (2) år fra den opprinnelige kjøpsdato, vil Vicair etter eget valg, reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnader. Yttertrekket er ekskludert fra denne garantien. Garantien begrenser seg til reparasjoner og erstatning av produktet, kostnadene skal ikke overskride produktets verdi.

For ytterligere produktinformasjon kan du besøke Vicairs hjemmeside: [www.vicair.com](http://www.vicair.com).

## INTRODUKTION

Vicair® Academy Junior Vector dyna är framtagen för att användas som beskrivet i denna bruksanvisning. Innan du börjar använda dynan ber vi dig att läsa igenom denna bruksanvisning.

Dynan består av följande delar:

### Inner dynan

Inner dynan består av blyxtlåsförsedda kamrar. Varje kammare är fylld med ett specifikt antal tetraformade SmartCells™. Den vänstra och den högra sedan av dynan är lite högre än i mitten. Denna kombination gör att brukaren får en stabil sittposition.

### Ytteröverdrag

Det finns två modeller av ytteröverdrag:

- Comfair, tillverkat av luftgenomsläppligt tyg
- Inkontinens, tillverkat av vattentätt inkontinens material

Båda överdragen har ett antiglid material på undersidan och kan sträckas i två riktningar. Undersidan av dynöverdraget är försedd med Velcro band, detta gör det möjligt att fixera dynan mot rullstolens sits.

## MONTERING

### Kontrollera dynans storlek

Tillsammans med en behörig personal, se till att dynans storlek passar brukaren och rullstolen.

Bredd: Dynan bör passa rullstolens sitsbredd. Om rullstolen är utrustad med arm- eller sidostöd som kan kombineras med dynan kan det accepteras att dynan är 2 cm bredare.

Längd: Dynan bör passa längden på rullstolens sits, eller vara 2,5 cm längre. Om dynan är längre än det rekommenderar vi att placera ett sitsunderlägg under dynan men på insidan av ytteröverdraget.

### Montering av innerdynan i ytteröverdraget

- Ta bort plast emballaget
- Öppna blyxtlåset helt på ytteröverdraget.
- Sätt in innerdynan i ytteröverdraget. Om du använder ytteröverdraget som är avsett för dynan med bendelare, se till att de främre kamrarna är fullt monterade i de främre fickorna på överdraget
- Dra öglan genom hålet på bottenlocket på ytteröverdraget. Resultatet skall bli som i fig. A
- Stäng blyxtlåset på ytteröverdraget. Se till att det inte skadar innerdynan.
- Använd alltid dynan med ytteröverdrag på.

## INSTALLATION

Vicair rekommenderar att installation och justering av Academy dynorna sker med hjälp av en arbetsterapeut eller hjälpmedelskonsulent.

- Kontrollera att rullstolens sits är ren och avfettad.
- Avlägsna skyddspappret från den självhäftande Velcron.
- Lägg dynan på sitsen och tryck fast den. Se till bärstroppen är nedåt och bakåt i rullstolen (fig B). Dynan kan enkelt tas bort genom att dra av den från Velcron.
- Sitt på dynan i några minuter för att dynan skall anpassa sig efter din kroppsform.
- Om det behövs, justera fotstöden på rullstolen. Fötterna skall vila på fotstödet samtidigt som lårbenet har kontakt med dynan.

Om du väljer att inte använda Velcron, kan du enkelt avlägsna den självhäftande delen. Notera att den påsydda delen av Velcron på undersidan av överdraget inte går att avlägsna

### Fyllnadsjustering

Alla Vicair® Academy dynor har ett specifikt antal SmartCells™ i varje sektion (se tabell på dynan). Det är möjligt att vid behov justera dynans fyllnadsgrad detta genom att lägga till eller ta bort SmartCells™ för att anpassa dynan till olika brukare. Du kan hitta fyllnadsgrads schema på etiketten som finns på det inre överdraget.

### Kontrollera om man "sitter igenom"

- Det är viktigt att bäckenet får stöd av luftcellerna och att dessa inte tränger igenom luftcellerna och når underdelen av ytan. Det är nödvändigt att kontrollera detta innan man använder dynan första gången och därefter göra ändringar i fyllningscellerna.
- Låt brukaren sitta på dynan i ungefär 5 minuter.
- Medans du sitter på dynan, luta dig framåt från rullstolssitsen.
- Låt en behörig personal placera en hand mellan dynan och rullstolssitsen.
- Se till att bäckenet har stöd av minst ett lager SmartCells™.
- Använd inte dynan om du sitter igenom. I de flesta fall kan justering av fyllnadsgraden i kamrarna lösa problemet.

## ANVÄNDNING

### Kontrollera huden mot rodnad

Kontrollera huden kontinuerligt mot rodnad. Om det uppstår rodnad på huden och detta inte försvinner efter 15 minuter ska användning av dynan avbrytas. Kontakta behörig personal.

### Brukarvikt

Max brukarvikt 100 kg.

### **Vid användning vid högre höjder**

Eftersom varje SmartCell™ är fylld med luft kan dynan fungera olika när den används vid högre höjder eller i flygplan eftersom lufttrycket förändras. Under sådana omständigheter kan dynans fasthet justeras genom att ta bort några luftceller från varje kammare. Vicair rekommenderar att inte använda dynan över 2400 m (8000 ft) ASL (över havet).

### **Användning i fordon**

Inga testnormer finns för närvarande tillgängliga om säkerhet vid användning av Academy Junior Adjuster i motorfordon. Därför uppmuntrar vi inte att använda Academy Junior Adjuster i motorfordon.

### **Överföring av dynan till annan brukare**

Innan en annan brukare övertar dynan, rengör innerdynan och tvätta ytteröverdraget. Desinficera båda delarna. Se till att dynan är korrekt justerad för den andra brukaren.

### **Byta ut sitsöverdraget**

Vid normal användning rekommenderar Vicair att byta överdrag varje år. Överdrag finns att köpa separat.

### **Antändlighet**

Använd inte eller lägg dynan nära en öppen eld eller andra objekt med hög temperatur.

## **UNDERHÅLL OCH RENGÖRING**



Observera: Dynan kan inte ångtvättas eller autoklaveras då den inte tål den starka hettan och trycket. Om tvättnvisningen inte följs är det troligt att dynan och/eller överdraget åldras fortare.

### **Kontroll av skadade luftceller**

Kontrollera dynan var tredje månad efter skadade luftceller. Om en större skada skett och många luftceller har skadats, fortsätt inte att använda Academy Junior Adjuster. Kontakta behörig personal.

### **Rengöring av innerdynan**

- Tvätta innerdynan med en fuktig trasa och en mild tvållösning. Svåra fläckar eller missfärgningar rengörs genom att första blöta fläcken och använd sen en mjuk borste för ta bort smutsen.
- Om det är nödvändigt att ta bort luftceller för rengöring, notera antal luftceller i varje kammare.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel med slipmedel i eller vassa objekt för att göra ren innerdynan.
- Lägg inte innerdynan i vatten eller annan vätska.
- Tvätta inte den fyllda innerdynan eller luftcellerna i tvättmaskin.

### **Rengöring av ytteröverdraget**

Ytteröverdraget kan maskintvättas med avigsidan utåt. Läs instruktionen på etiketten som finns på insidan av överdraget.

### **Desinficering av dynan**

Om dynan har utsatts för kroppsvätska eller om dynan skall överföras till annan brukare, skall den först rengöras och desinficeras för att undvika smitta.

- Gör ren innerdynan och ytteröverdraget som beskrivet ovan. Vid tvätt av ytteröverdraget använd ett antibakteriellt tvättmedel.
- Spraya desinfektionsmedel på både ytteröverdraget och innerdynan. Se till att medlet når ner i mellanrummet mellan kamrarna genom att böja kamrarna utåt.

## **GARANTI**

Vicair ger en garanti på defekter i tillverkningen eller i materialet över en period på två (2) år efter försäljningsdatum, förutsatt att normal användning har skett. Varje skada som uppstår på grund av onormalt bruk som t ex ovarsam behandling, rengöring, vårdslöshet ingår ej i garantin.

Skulle en defekt i materialet eller tillverkningen uppstå inom de två (2) åren, från Invacares försäljningsdatum, vill Vicair på eget initiativ, reparera eller ersätta detta utan extra kostnader. Det yttre överdraget är exklusive från denna garanti, men ersättningsöverdrag kan köpas separat.

Garantin täcker inte skador på grund av handhavandefel och övergår inte kostnaden för vad varan är såld.

## INTRODUKTION

Din Vicair® Academy Junior Vector bør anvendes som beskrevet i manualen. Læs venligst hele manualen inden puden tages i brug.

Puden består af følgende dele:

### Pude

Puden er opdelt i kamre, der lukkes med en lynlås. Hvert kammer er fyldt med et antal trekantede luftceller kaldet SmartCells™. Venstre og højre side af puden er en anelse højere end pudens midterste kammer. Denne kombination giver barnet en mere stabil siddestilling.

### Betræk

To betræktyper findes til puden:

- Comfair, lavet af et åndbart materiale
- Inkontinens, lavet af et vandafvisende materiale

Begge typer betræk har skridsikkert underlag og er strækbart i to retninger. Da pudens bund er beklædt med velcro bånd, er det muligt at fastgøre puden på kørestolens sæde.

## MONTERING

### Tjek pudens størrelse

Sørg for, at puden har det rette mål i forhold til barnet og passer til kørestolen.

Bredde: Puden bør passe til kørestolens sædebredde. Hvis kørestolen er monteret med armlæn og tøjbeskytter, kan puden være op til 2 cm breddere. Sørg for, at puden ikke kommer i klemme i hjulenes eger.

Længde: Puden bør passe til længden på kørestolssædet eller være op til 2.5 cm længere. Hvis puden er længere end dette, anbefaler vi at ilægge en fast sædebund mellem pude og betræk.

### Monter betræk på puden

- Tag puden ud af plasticposen
- Lyn betrækket helt op.
- Læg pude i betrækket. Hvis du bruger specialbetrækket til pude med pommel skal du sørge for, at de forreste kamre passer rigtigt ind i betrækket.
- Træk lækken igennem åbningen nederst i betrækket. Se fig. A.
- Lyn betrækket. Sørg for ikke at beskadige puden.
- Hav altid betræk på puden, når denne er i brug.

## IBRUGTAGNING OG TILPASNING

Vicair anbefaler at Academy Junior Vector puden monteres og tilpasses af terapeut eller forhandlerkonsulent.

- Kontroller at kørestolens sædet er rent og affedt.
- Fjern beskyttelsestapan fra det selvklæbende velcro bånd
- Placer puden på kørestolens sædet og pres den fast. Vær sikker på, at stroppen vender nedad og bagud (fig. B.) For at fjerne puden fra kørestolssædet igen, trækkes puden blot væk fra sædet, og det selvklæbende velcro bånd forbliver tilbage på kørestolens sædet
- Sid på puden nogle minutter for at puden tilpasser sig din kroppsfacon.
- Hvis nødvendigt indstilles fodstøtten. Dine fødder skal blot hvile på dem, mens dine lår er i fuld kontakt med puden.

Hvis du ikke ønsker at bruge velcro, kan du blot fjerne den selvklæbende velcro bånd. Bemærk at velcro båndet i bunden af betrækket ikke kan fjernes.

### Justering af fyldningsgraden

Puden er fyldt med SmartCells™. Hvis nødvendigt, kan hårdhedsgraden justeres ved at fjerne eller lægge celler i pudens forskellige kamre.

### Sørg for, at puden ikke »siddes igennem«

- Haleben og bækken skal støttes af luftcellerne inde i puden; brugeren må ikke sidde på »bunden« af puden. Dette skal altid tjekkes ved ibrugtagning af puden og hvis fyldningsgraden af cellerne ændres.
- Lad barnet sidde på puden i ca. 5 minutter.
- Læn lidt forover i kørestolssædet.
- Terapeuten skal have en hånd mellem puden og kørestolssædet.
- Sørg for, at brugeren er understøttet af mindst to lag SmartCells™.
- Brug ikke puden, hvis ovenstående ikke er tilfældet. I de fleste tilfælde skal pudens fyldningsgrad blot justeres.

## BRUG

### Sørg for, at huden ikke er rød

Sørg for, at huden ikke er rød – især efter de første dage med en ny pude. Hvis rødme i huden opstår efter 15 minutter, bør du ikke anvende puden. Kontakt din terapeut eller forhandlerkonsulenten.

### Brugervægt

Max brugervægt 100kg.



### **Brug af puden i højder**

Ved brug af Vicair puderne i højder, hvor lufttrykket ændres (eks. i fly), er der risiko for at puden ikke fungerer, da cellerne i puden indeholder luft. Det kan derfor være en god ide ikke at benytte puden under disse omstændigheder.

### **Brug af puden i køretøjer**

Der findes pt ingen testresultater på brug af puden i køretøjer, hvorfor vi ikke anbefaler brug af puden.

### **Brug af Junior Vector til anden bruger**

Før en ny bruger kan benytte puden skal pude og betræk vaskes og desinficeres. Sørg for, at puden indstilles korrekt til den nye bruger.


### **Udskiftning af betræk**

Ved normal brug anbefaler Vicair et nyt betræk hvert år. Disse kan indkøbes separat.

### **Brandsikring**

Puden må ikke være i nærheden af åben ild eller kraftig varme.

## **VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING**

 Bemærk: Må ikke damprenses eller autoklaveres. Tåler ikke overdrevet varme eller tryk. Hvis den vedlagte vedligeholdelses instruktion ikke følges, vil puden og/eller betrækket hurtigere blive slidt.

### **Celletjek**

Puden bør tjekkes hver 3. måned for ødelagte og flade celler. Hvis et større antal celler er ødelagte, bør puden ikke længere bruges. Kontakt din forhandler.

### **Rengøring af puden**

- Aftør puden med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel. Vanskelige pletter kan fjernes med en blød børste.
- Hvis det er nødvendigt at fjerne cellerne for at rengøre puden, er det vigtigt at antallet af celler i hvert kammer noteres ned.
- Brug ikke stærke, slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande ved rengøringen.
- Læg ikke puden i blød i nogle former for vædske.
- Hverken pude eller celler må vaskes i vaskemaskine.

## **Rengøring af betræk**

Betrækket kan maskinvaskes. Læs vaskeanvisningen på mærkaten på indersiden af betrækket.

## **Disinficering af Junior Vector puden**

Puden skal disinficeres for at undgå overførsel af bakterier.

- Rengør pude og betræk som beskrevet ovenfor. Brug gerne et anti-bakterielt rengøringsmiddel.
- Spray med et disinficerende middel på bade pude og betræk. Sørg for, at sprayen kommer grundigt ind i alle hjørner og sprækker.

## **GARANTI**

Vicair tilbyder 2 års garanti mod fabrikations- og materialefejl regnet fra den oprindelige købsdato, forudsat at produktet udelukkende er anvendt efter sit formål. Ved skade opstået på baggrund af unormalt brug, eksempelvis forkert håndtering, uhensigtsmæssig rengøring eller skødesløshed frafalder garantien. Skulle en fabrikations- og materialefejl opstå inden for 2 år regnet fra den oprindelige købsdato, vil Vicair efter eget valg reparere eller bytte produktet uden beregning. Garantien omfatter ikke punktering, revner eller brandmærker. Betrækket er ligeledes ikke omfattet af garantien, men nyt betræk kan købes separat.

For yderligere produktinformation, se vores hjemmeside: [www.vicair.com](http://www.vicair.com), eller Invacares hjemmeside: [www.invacare.dk](http://www.invacare.dk).

## ESITTELY

Vicair® Academy Junior Vector -istuintyyny on suunniteltu käytettäväksi tämän käyttöohjeen mukaisesti. Lue siis käyttöohje huolella läpi ennen istuintyynyn käyttöönottoa.

Istuintyyny koostuu seuraavista osista:

### Tyyny

Tyyny koostuu vetoketjullisista osastoista. Jokainen osasto on täytetty tietyllä määrällä kolmikulmaisia ilmatäytteisiä SmartCell™-ilmakartoita. Tyynyn vasen ja oikea reuna ovat hieman korkeammat kuin tyynyn keskiosa. Tämä yhdistelmä auttaa lasta hyvin tuettuun istuma-asentoon.

### Päällinen

Valittavana on kahta erilaista päällistä:

- Comfair: valmistettu hengittävästä kankaasta
- Incontinence: valmistettu vedenpitävästä kosteutta eristävästä materiaalista

Molemmissa päällisissä on liukumisenestopohja sekä molempiin suuntiin joustava päällisosaa. Istuintyynyn päällisen alaosassa on kaksi tarranauhaa, joiden avulla tyyny kiinnittyy pyörätuolin istuinkankaaseen.

## ESIVALMISTELUT

### Istuintyynyn koon tarkistus

Varmista terapeutilta tai apuvälineen luovuttajalta, että istuintyynyn koko on sopiva ja että se mahtuu pyörätuoliin.

Leveys: Tyynyn leveyden tulisi olla sama kuin pyörätuolin istuimen leveys. Jos pyörätuolin käsinojat tai sivusuojat voivat pidellä tyynyä, se voi olla 2 cm leveämpi. Varmista, että istuintyyny ei osu pyörätuolin pinnoihin.

Pituus: Tyynyn tulisi olla joko yhtä pitkä tai enintään 2,5 cm pidempi kuin pyörätuolin istuin. Jos tyyny on 2,5 cm pyörätuolin istuinta pidempi, suosittelemme kiinteän istuinalusen käyttämistä tyynyn alla tyynynpäällisen sisäpuolella.

### Päällisen asettaminen

- Poista tyynyn ja päällisen muovisuojat.
- Avaa päällisen vetoketju kokonaan.
- Aseta tyyny päällisen sisään. Mikäli käytät halkiolla varustettua istuinpäällistä haarakiilaa varten, varmista, että tyynyn etummaisat osastot ovat kunnolla päällisen sisällä.
- Pujota tyynyn kantokahva päällisen takaosassa olevan reiän läpi (kts. kuva A).
- Sulje päällisen vetoketju varovasti, ettei tyyny jää väliin ja repeydy.
- Käytä tyynyä aina päällisen kanssa.

## KÄYTTÖÖNOTTO

Vicair suosittelee Academy Junior -istuintyyntyjen sovittamista ja säätämistä terapeutin tai apuvälineen luovuttajan läsnä ollessa.

- Tarkista, että pyörätuolin istuinkangas on puhdas ja tahraton rasvasta.
- Poista tarranauhoista suojaava teippinauha.
- Aseta istuintyynty pyörätuolin istuinkankaalle ja painele tyynyä kunnolla istuinkangasta vasten. Tarkista, että silmukka on alaspäin ja osoittaa pyörätuolin selkänojaa kohti (kuva B). Irrotettaessa tyyny pyörätuolin istuinkankaasta vedä se irti tarranauhoista.
- Istu tyynyn päällä pari minuuttia, jotta tyyny mukautuu sinulle sopivaksi.
- Säädä tarvittaessa pyörätuolin jalkatukia. Jalkojen tulee levätä jalkatukien päällä samalla kun reidet tukeutuvat istuintyyntyyn.

Mikäli et halua käyttää tarranauhoja, voit poistaa ne. Huomaa, että tarranauhoja, jotka ovat kiinnitetty istuinpäällisen alaosaan, ei voida poistaa.

### Riittävän tuen tarkistaminen

Häntäluun ja lantion luiden ei pitäisi koskettaa tyynyn pohjaa. Tarkistus pitäisi tehdä ensimmäisellä käyttökerralla ja uudelleen tyynyn ilmakartioiden säätämisen jälkeen.

- Anna lapsen istua tyynyn päällä n. 5 min ajan.
- Lapsen istuessa tyynyn päällä pyydä häntä nojaamaan samalla eteenpäin pyörätuolin istuimella.
- Anna terapeutin tai apuvälineen luovuttajan työntää kätensä istuintyyntyyn ja pyörätuolin istuimen väliin.
- Varmista, että pakaroitten alla on ainakin kaksi täyttä kerrosta SmartCell™ ilmakartioita.
- Tyynyä ei pidä käyttää, mikäli tyynyn pohja tuntuu. Useissa tapauksissa ongelma poistuu, jos ilmakartioiden täyttöastetta muutetaan eri osastoissa tai istuintyynty vaihdetaan toisen kokoiseksi.

### Tyynyn täyttöasteen muuttaminen

Tarvittaessa voidaan tyynyn tukevuutta säätää joko poistamalla tai lisäämällä ilmakartioita eri osastojen välillä.

## KÄYTTÖ

### Ihon punoituksen tarkistus

Seuraa lapsen ihon punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee ja se ei häviä 15 min. jälkeen, istuintyyntyyn käyttö pitää lopettaa. Ota yhteyttä joko terapeuttiin tai apuvälineen luovuttajaan.

### Käyttäjän enimmäispaino

Käyttäjän enimmäispaino on 100 kg.

## Käyttö korkeassa ilmanalassa

Koska tyynyn sisällä olevat ilmakartiot ovat ilmatäytteisiä, tyyny saattaa käyttäytyä erilailla korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa. Näissä tilanteissa voidaan tyynyn tukevuutta säätää poistamalla muutama ilmakartio kustakin osastosta. Vicair ei suosittele istuintyynyn käyttöä yli 2400 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella.

## Käyttö moottoriajoneuvoissa

Vicair -istuintyynyjen turvallisesta käytöstä moottoriajoneuvoissa ei tällä hetkellä ole olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele istuintyynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa.

## Istuintyynyn luovuttaminen toiselle henkilölle

Ennen kuin annat toisen lapsen käyttää istuintyynyä, puhdista tyyny ja pese päällinen. Desinfioi vielä molemmat. Tarkista lisäksi, että tyyny on säädetty oikein uudelle käyttäjälle.

## Päällisen uusiminen

Vicair suosittelee päällisen uusimista vuosittain normaalikäytössä. Vaihtopäällisiä saa ostettua erikseen.

## Syttyvyys

Älä käytä tai jätä istuintyynyä lähelle avotulta äläkä muutenkaan altista sitä korkeille lämpötiloille.

## HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN



**Varoitus:** Älä pese tyynyä höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tyyny ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta. Mikäli annettuja puhdistusohjeita ei noudateta, on todennäköistä, että istuintyyny ja /tai päällinen kuluvat käytössä nopeammin.

## Kuluneiden ja rikkoutuneiden ilmakartioiden tarkistus

Tarkista ilmakartioiden kunto joka kolmas kuukausi. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on rikkoutunut, älä enää käytä tyynyä. Ota yhteys apuvälineen luovuttajaan.

## Tyynyn puhdistus

- Pyyhi tyyny kostealla kankaalla käyttäen mietoa puhdistusainetta. Likaiset kohdat ja tahrat puhdistetaan ensin liottamalla kohta ja tämän jälkeen harjaamalla lika pois pehmeällä harjalla.
- Jos on tarvetta poistaa ilmakartiot puhdistuksen ajaksi, laske ilmakartioiden määrä kussakin osastossa.
- Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.
- Älä upota tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä pese täytettyä tyynyä tai ilmakartioita pesukoneessa.

## **Päällisen puhdistus**

Päällinen voidaan pestä pesukoneessa nurinpäin käännettynä. Katso päällisen sisäpuolelle kiinnitettyä tuoteselostetta pesuohjeineen.

## **Tyynyn desinfiointi**

Jos tyyny on likaantunut eritteistä, se on desinfioitava. Tyyny on myös desinfioitava, jos se annetaan toisen henkilön käyttöön.

- Puhdista tyyny sekä päällinen yllä olevien ohjeiden mukaisesti. Päällistä pestäessä käytetään mieluiten antiseptistä puhdistusainetta.
- Suihkuta desinfioivaa ainetta päälliselle ja tyynyyn. Paina tyynyn osastoja sivulle, jotta ainetta pääsee myös niiden rakoihin.

## **TAKUU**

Vicair myöntää tuotteelleen rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuvat viat kahden (2) vuoden ajan alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna. Tämä koskee vain normaalissa käytössä ilmenneitä vikoja. Takuu ei kata tuotteen väärinkäytöstä, vääränlaisista puhdistusmenetelmistä tai huollon laiminlyönnistä johtuvia vikoja. Jos valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuva vika ilmenee kahden (2) vuoden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna, Vicair valintansa mukaan korjaa tuotteen tai korvaa sen uudella vastaavalla tuotteella. Päällinen on takuun ulkopuolella. Takuukorvaukset ovat täten rajoitetut tyynyn korjaamiseen tai uusimiseen.

Lisää tuotetietoutta saat Vicairin kotisivuilta [www.vicair.com](http://www.vicair.com).

## AVANT-PROPOS

Le coussin Vicair® Academy Junior Vector a été conçu pour l'usage tel que décrit dans ce manuel, que nous vous demandons de lire entièrement avant d'utiliser votre coussin.

Le coussin se compose des éléments suivants:

### **Coussin interne**

Le coussin interne est formé de compartiments à fermeture éclair. Chaque compartiment contient un certain nombre de cellules SmartCells™ triangulaire gonflées d'air. Les côtés gauche et droit du coussin sont un peu plus élevés que le centre. Cette combinaison permet de mettre un enfant en position assise stable.

### **Housse extérieure**

Deux types de housse extérieure sont disponibles:

- Comfair, en tissu perméable à l'air.
- Incontinence, en matière imperméable résistante à l'incontinence imperméable.

Les deux types de housse ont une surface inférieure antidérapante et une surface supérieure extensible en deux sens. A la fois au dessous du coussin se trouvent des bandes velcro qui peuvent fixer le coussin au siège du fauteuil roulant.

## ASSEMBLAGE

### **Vérifier la taille du coussin**

Assurez-vous, avec l'assistance de votre thérapeute ou vendeur, que le coussin convient aux dimensions de l'enfant et du fauteuil roulant.

**Largeur :** La largeur du coussin doit correspondre à la largeur du siège de votre fauteuil roulant. Si celui-ci est équipé d'accoudoirs ou de protections latérales pouvant maintenir le coussin, le coussin pourra avoir 2 cm de plus (0.8"). Assurez-vous qu'il ne puisse pas se coincer dans les rayons des roues.

**Longueur :** La longueur du coussin doit correspondre à la longueur du siège du fauteuil roulant, il peut éventuellement avoir 2,5 cm (1") de plus. Si le coussin est plus long, nous recommandons de glisser un fond rigide dans la housse extérieure, sous le coussin interne.

### **Insérer le coussin interne dans la housse extérieure**

- Enlevez les plastiques d'emballage transparents.
- Ouvrez entièrement la fermeture éclair de la housse extérieure.
- Insérez le coussin interne dans la housse extérieure. Si vous utilisez une housse extérieure spéciale, vous devez veiller à ce que les compartiments avant soient complètement insérés dans les compartiments avant de la housse extérieure.
- Faites passer la boucle dans l'œillet du rabat inférieur de la housse extérieure. La figure A montre quel doit être le résultat.
- Remontez la fermeture éclair de la housse extérieure. Faites attention à ne pas abîmer le coussin interne.
- N'utilisez jamais le coussin sans la housse extérieure.

## INSTALLATION

Vicair recommande d'installer et ajuster le coussin Academy Junior sous la surveillance de votre thérapeute ou fournisseur.

- Le siège doit être propre et pas gras.
- Enlève le papier protecteur des bandes velcro autocollantes.
- Place et appui bien le coussin sur le siège du fauteuil roulant.
- Fais attention que la gansette est dirigée vers l'arrière de votre fauteuil roulant.
- Pour enlever le coussin du fauteuil on peut simplement détacher la bande velcro.
- Asseyez-vous pendant quelques minutes sur le coussin, de sorte que le coussin puisse s'adapter à l'anatomie de votre corps.
- Règle la hauteur des repose pieds si nécessaire. Vos jambes doivent se reposer complètement sur le coussin.

Si vous préférez de ne pas utiliser les bandes velcro, vous pouvez enlever les bandes autocollantes. Attention! les deux bandes qui sont cousues au dessous du coussin ne sont pas amovibles.

### Ajuster le rembourrage du coussin

Chaque coussin Vicair a son propre niveau de remplissage qui dépend de la taille et du modèle.

Si nécessaire, le niveau de remplissage du coussin peut être ajusté en retirant ou en ajoutant des cellules des différents compartiments du coussin.

On peut trouver le niveau de remplissage original sur l'étiquette qui est attaché à la housse intérieure.

### Vérifier l'affaissement

L'os iliaque et les vertèbres coccygiennes ne doivent pas toucher le fond du coussin. Cet affaissement éventuel devra être vérifié à la première utilisation, après avoir adapté le rembourrage du coussin.

- Laissez l'enfant assis sur le coussin pendant 5 minutes environ.
- Faites en sorte que l'enfant se penche en avant dans le siège du fauteuil roulant.
- Demandez à votre thérapeute ou fournisseur de glisser la main entre le coussin et le siège du fauteuil roulant.
- Assurez-vous que les fesses sont soutenues par au moins deux couches complètes de SmartCells™.
- N'utilisez pas le coussin s'il s'affaisse jusqu'au fond. Dans la plupart des cas, il suffira d'adapter le rembourrage des compartiments pour régler le problème ou d'utiliser un modèle ou une taille de coussin différente.

## UTILISATION

### Contrôler les rougeurs de la peau

Contrôlez régulièrement la peau de l'enfant quant à la présence de rougeur, surtout les premiers jours d'utilisation du coussin. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas dans les 15 minutes, n'utilisez plus le coussin. Consultez votre thérapeute ou fournisseur.



## **Le poids maximal de l'utilisateur**

Le poids maximal de l'utilisateur est 100 kg.

## **Utilisation à haute altitude**

Chaque cellule SmartCell™ étant gonflée d'air, le coussin peut réagir différemment lorsqu'il est utilisé à haute altitude ou à bord d'un avion. Dans ce cas, la fermeté du coussin peut être adaptée en enlevant quelques cellules de chacun des compartiments. Vicair déconseille d'utiliser le coussin à plus de 2400 m (8000 pds) au-dessus du niveau de la mer.

## **Utilisation dans les véhicules motorisés**

Parce que nous n'avons pas de données d'essai sur l'utilisation de coussins Vicair dans véhicules, nous ne recommandons pas d'utiliser le coussin dans un véhicule.

Le coussin Academy Allrounder (qui peut être fixé sur le corps de l'utilisateur) sera une alternative si vous nécessitez une protection supplémentaire lors de transports.

## **Utilisation du coussin par un autre enfant**

Avant de permettre à un autre enfant d'utiliser le coussin, nettoyez le coussin interne et lavez la housse extérieure. Désinfectez les deux. Assurez-vous que le coussin est correctement ajusté à cette second enfant.


## **Remplacer la housse extérieure**

En cas d'usage normal, Vicair recommande de remplacer la housse extérieure tous les ans. Les housses de rechange peuvent être achetées séparément.

## **Inflammabilité**

N'utilisez pas ou ne laissez pas le coussin à proximité d'une flamme à découvert ou d'une source de chaleur à haute température.

## **ENTRETIEN ET NETTOYAGE**

 Attention: Ne nettoyez jamais le coussin à la vapeur ou à l'autoclave. Le coussin n'est pas résistant à une chaleur ou pression excessive. Si on ne tient pas compte des instructions de lessive on risque, d'avoir un vieillissement rapide du coussin et/ou de la housse.

## **Contrôler l'usure et les cellules crevées**

Contrôler tous les trois mois l'usure et les cellules éventuellement crevées. En cas de dommage grave, ou si de nombreuses cellules ont crevé, n'utilisez plus le coussin. Consultez votre fournisseur.

### **Nettoyer le coussin interne**

- Nettoyez le coussin interne avec un chiffon humidifié avec un détergent doux. Pour nettoyer les taches tenaces, imbibez la tache, puis désincrustez la salissure avec une brosse souple.
- S'il est nécessaire d'enlever les cellules pour les nettoyer, notez le nombre de cellules que comporte chaque compartiment.
- N'utilisez jamais de détergents agressifs ou abrasifs, ni d'objets acérés pour nettoyer le coussin interne.
- Ne plongez jamais le coussin interne dans de l'eau ou tout autre liquide.
- Ne lavez jamais le coussin interne rempli, ou les cellules-mêmes, à la machine.

### **Nettoyer la housse extérieure**

La housse extérieure peut être lavée, à l'envers, à la machine et séchée au tambour. Voir les instructions sur l'étiquette à l'intérieur de la housse.

### **Désinfecter le coussin**

En cas de salissure occasionnée par des liquides organiques, également s'il est utilisé par un autre enfant, le coussin devra être désinfecté afin d'éviter toute contamination croisée.

- Nettoyez le coussin interne et la housse extérieure comme décrit ci-dessus. Pour laver la housse, utilisez de préférence un agent antibactérien.
- Vaporisez le désinfectant sur la housse et le coussin interne. Courbez les compartiments vers l'extérieur pour bien faire pénétrer le désinfectant dans les interstices.

## **GARANTIE**

Vicair offre une garantie limitée de deux (2) ans après la date d'achat sur les vices de fabrication et de matériel, sous condition d'un usage normal du produit. Tous dommages à la suite d'un usage anormal ou d'une mauvaise manipulation, d'un nettoyage inadéquat ou d'une négligence, sont exclus de cette garantie. Au cas où un vice de matériel ou de fabrication apparaîtrait dans les deux (2) ans à compter de la date d'achat, Vicair, à son choix, réparera ou remplacera le produit sans frais. La housse extérieure est exclue de cette garantie.

Les recours pour rupture de garanties explicites ci-incluses se limitent à la réparation ou au remplacement du produit. Les dommages et intérêts pour rupture de toute garantie n'incluront en aucun cas les dommages indirects ni n'excéderont le prix de vente des produits non-conformes.

Pour plus d'informations sur ce produit, consultez notre site Web : [www.vicair.com](http://www.vicair.com). Les informations sur les tailles atypiques sont disponibles sur demande.

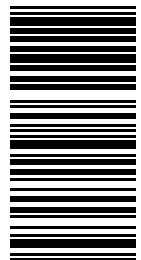


**WWW.VICAIR.COM**

**VICAIR BV  
Bruynvisweg 5  
1531 AX Wormer  
The Netherlands**

**T +31(0)75 642 9999  
F +31(0)75 642 9990**

**E [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com)**



070019-REV09/2015